

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Biblia, Das ist Die gantze Heilige Schrifft Verteutsch**

**Luther, Martin**

**Tubing., 1630**

Cap. LI.

[urn:nbn:de:bsz:31-109591](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-109591)

sie hiffen werde: Denn wer  
 ist mir gleich: Wer will mich  
 meiffen: Vnd wer ist der  
 Hirt/ der mir widerstehen  
 kan: So höret nun den  
 Rathschlag des Herrn/  
 den er über Babel vnd  
 seine gedanden / die er hat  
 über die Einwohner im  
 Lande der Chaldeer. Was  
 giltz / ob nicht die Hirten  
 enaken sie schlaffenwerde/  
 vnd ihre Wohnung zerstö-  
 ren: Vnd die Erde wird  
 bebene von dem geschrey/vñ  
 wird unter den Heiden er-  
 schallen / wenn Babel ge-  
 wonnen wird.

**CAP. LI. Vmbhändliche**  
**neiffung von der zer-**  
**störung Babel.**

1 **S**pricht der Herr: Si-  
 cheid wil einen scharp-  
 fen Wind erwehen / wider  
 Babel / vnd wider ihre  
 Einwohner / die sich wider  
 mich gesetzt haben. Ich will  
 auch Worfller gen Babel  
 schiden / die sie worfflen  
 sollen / vnd ihre Land auf-  
 legen / die allenthalben vñ  
 sie sein werden / am tage  
 ihres vnglücks. Denn ihre  
 Schwägen werden nit schies-  
 sen / vnd ihr geharnischten  
 werden sich nicht wehren  
 können. So versöhnet nun  
 ihrer jungen Mannschafft  
 nicht / verbannet all ihr  
 Geer. Das die erschlagenen  
 daligen im Lande der Chal-  
 deer vnd die erstodnen auf  
 ihren gassen. Denn Israel  
 vnd Juda sollen nicht  
 Witwen von ihrem Gott de  
 Herrn Zebaoth gelassen  
 werden / denn zener Land

hat sich hoch verschuldet am  
 6 Heiligen in Israel. Liebet  
 auf Babel / damit ein tegli-  
 cher seine Seele errette dā  
 ihr nicht vntergehet in  
 ihrer misethat / denn dieß  
 ist die zeit der rade derß  
 7 Herren / der ein vergeter  
 ist / vnd will sie bezahlen.  
 Der gulden Keld zu Babel  
 der alle Welt trunden ge-  
 macht hat / ist in der hand  
 des Herren / alle Heiden  
 haben von ihrem Wein ge-  
 trunden / darumb sind die  
 8 Heiden so toll worden. Wie  
 plötzlich ist Babel gefallen /  
 vnd zusammetter / heulet ä-  
 ber sie / nemet auch Salben  
 zu ihren wunden / ob sie  
 vñkeid möchte heil werde.  
 9 Wir heile Babel / aber sie  
 wil nit heil werde: So lasse  
 sie fahre / vnd lasse vns ein  
 teglicher in sein Land ziehe  
 den ire straffe reidit bis an  
 den Himmel / vñ langet hinauf  
 2 **I**ohis an die Wolck. Der Herr  
 hat vnser gerechtigkeit her-  
 für gebracht / kommt / lasse  
 vns zu Zion ersehen die  
 1 **G**ottes. Ja poliret vnd die  
 Pfeile wol / vnd rühret die  
 Schilde. Der Herr hat dem  
 3 **M**uth der König in Mes-  
 den erwecket / denn seine  
 gedanken stehen wider  
 Babel / das er sie verderbe  
 denn dieß ist die rade derß  
 4 **H**errn / die rade seines  
 12 **T**empels. Ja stedi nun pa-  
 nir auf die Mauern zu  
 Babel / nemet die Wabe  
 ein / setzet Wecker / bestelle  
 die Hut / denn der Herr  
 gedendit etwas / Vnd  
 wirdt auch thun / was er  
 h ij wider

wider die Einwohner zu Babel geredet hat. Die du an 13  
 großen wässern monest/ vñ  
 grosse Schwäge hast/ dein ende  
 ist kommen / vñnd dein  
 geiz ist auß. Der Herr 14  
 baoth hat bei seiner Seelß  
 geschworen / Ich will dich  
 mit menschen füllt/ als we-  
 rens Kefer/ die sollt dir ein  
 Liedlein singen. Der die 15  
 Erde durch seine krafft ge-  
 macht hat / vñnd den welt-  
 kreiß durch seine Weißheit  
 bereitet/ vñnd den Himmel  
 ordentlich zugericht. Wenn 16  
 er donnert/ so ist da wasser  
 die menge vñnd dem Himmel  
 er zeucht die nebel auf vom  
 ende der Erden. Er macht  
 die bligen im regen / vñnd  
 der Wind kommen auf  
 heimliche örtern. Alle men- 17  
 schen sind narren mit irer  
 kunft/ vñnd alle Goldschmid  
 stehen mit schanden mit  
 ihren Bilden. Denn ire göt-  
 zen sind triegeren/ vñnd ha-  
 ben kein leben. Es ist eitel 18  
 nichts vñnd verführische  
 werdt / sie müssen vñndkom-  
 men/ wenn sie heimgeludt  
 werden. Aber also ist der 19  
 nit/ der Jacobs swag ist/  
 sondern der alle ding swag-  
 fet/ der ist/ vñnd Israel ist  
 die Nu'e seines erbes / Er  
 heisset Herr Zebaoth. Du bist 20  
 mein Hammer/ mein Kriegs-  
 waffen / durch dich habe ich  
 die Heideit zerschmisset/ vñnd die  
 Königreiche zusteret. Ich 21  
 will deine Kasse vñnd Keuter  
 zerschleutern / ich will deine  
 Wagen vñnd Fuhrmänner  
 zerschmeissen. Ich will dei- 22  
 ne Mäner vñnd Weiber zu-  
 schmeissen/ ich will deine als

ten vñnd jungen zerschmeis-  
 sen / ich will deine Jung-  
 linge vñnd Jungfrauen  
 zerschmeissen. Ich will deine  
 Hirte vñnd Herde zerschmeis-  
 sen/ ich will deine Bauern  
 vñnd Ioch zerschmeissen/ ich  
 will deine Fürsten vñnd  
 24 Herrn zerschmeissen. Denn  
 ich wil Babel vñnd alle Ein-  
 wohner der Chaldeer ver-  
 gelten/ alle ihre boßheit die  
 sie an Zion begangt haben/  
 für ewren augt/ spricht der  
 25 Herr. Sihe/ ich wil an dich  
 du sädlicher berg / der du  
 alle welt verderbest/ spricht  
 der Herr / ich wil meine  
 hand über dich strecken  
 vñnd dich von den zellß her-  
 ab wehnen/ vñnd wil einen  
 verbranten Berge auf dir  
 26 machen. Ds man weder Eis-  
 stein noch Grundstein auf  
 dir nemen könne / sondern  
 ein wüige Wüste sollt du  
 27 sein/ spricht der Herr. We-  
 fet Ramir auß im lande/  
 blaset die posaunen vñnd  
 den Heiden / heiliget die  
 Heiden wider sie/ russetri-  
 del sie die Könige/ die  
 Ararat/ Meni vñnd Akenas/  
 bestellet Hauptleute wider  
 sie / bringet Kasse heraus/  
 28 wie Kadernde Kefer. Heili-  
 get die Heiden wider sie/  
 nemlich / die Könige auß  
 Meden / sampt allen ihren  
 Fürsten vñnd H E R R  
 vñnd das ganze land ihrer  
 29 Herrschaft. Das das land  
 erbeke vñnd erschredt / denn  
 die gedanken des Herrn  
 wollen erfület werden wi-  
 der Babel / das er das  
 land Babel zur Wüsten  
 mache / Darinn niemand  
 wone

wohne. Die Heiden zu Ba-  
 bel werden nicht zu selde-  
 zichen dürfen / sondern  
 müssen in der Bestung blei-  
 ben / Ihre Klärde ist auß/  
 vnd sind Weiber worden  
 ihre Wohnung sind ange-  
 fressen / vnd ihre riegel zer-  
 brochen. Es laufft hie einer  
 vnd da einer dem andern  
 entgegen / vñ eine Botschaft  
 begegnet hie vnd da der an-  
 dern / dem König zu Babel  
 anzusagen / daß seine Statt  
 gemessen sey bis ans ende.  
 Vnd die furt eingenomen /  
 vnd die Seen aufgebracht  
 sind vnd die Kriegsleute  
 seien blöde worden. Denn  
 also spricht der Herr Je-  
 haoch der Gott Israels Die  
 Lohder Babel ist wie ein  
 Zenne / wenn man drauff  
 dreisset / es wird iye Ende  
 gar schier tömen. Nebucad-  
 nezar der König zu Babel  
 hat mich gefressen vnd  
 vmbbracht / er hat aus mir  
 ein leer Gefesse gemacht /  
 er hat mich verschlungen  
 wie ein Drache / er hat sei-  
 nen Bauch gefüllet mit mei-  
 nem niedlichsten / er hat  
 mich verstoffen. Nun aber  
 findet sich über Babel der  
 fressel an mir begangen  
 vnd mein fleisch / spricht  
 die Einwohnerin zu Zion  
 vnd mein blut über  
 die Einwohner in Chal-  
 den / spricht Jerusalem. Da-  
 rum spricht der Herr also  
 so: Siehe ich wil dir deine  
 Sade aufführen vnd dich  
 reden / Ich will ihr Meer  
 auftrocten / vnd iye Brun-  
 nen / versiechen lassen. Vnd  
 Babel soll zum Steinhauf

fen vnd zur Drachenwoh-  
 nung werden / zum wunder  
 vnd zum anruffen / daß  
 niemand drinnen wone.  
 Sie sollen miteinander  
 brüllen / wie die Löwen / vnd  
 schreyen wie die jungen Lö-  
 wen. Ich will sie mit ihrem  
 trincken in die hize legen /  
 vnd wil sie trincken ma-  
 chen / daß sie frölich wer-  
 den / vnd einen ewigen  
 schlaff schlaffen / von  
 dem sie nimmermehr auf-  
 wachen sollen / spricht  
 der Herr. Ich will sie  
 herunter führen / wie  
 Lämmer zur Schlachtband  
 wie die Widder mit den  
 Wölfen. Wie ist Gesad  
 gewonnen / vnd die be-  
 rhümte in aller Welt so  
 eingenommen. Wie ist  
 Babel so zum wunder wor-  
 den unter den Heiden. Es  
 ist ein Meer über Babel  
 gangen / vnd sie ist mit des-  
 selbigen Wellen menae be-  
 deckt. Ihre Städte sind zur  
 Wüsten vnd zu einem dür-  
 ren öden Lande worden  
 zum Lande da niemand in-  
 wohnt / vñ da kein Mensch  
 innen wandelt. Denn ich  
 habe den Bel zu Babel  
 heimgesudt / vnd hab auß  
 seinem rachen gerissen daß  
 er verschlungen hätte / vnd  
 sollen die Heiden mit mehe  
 zu ihm lauchen / denn es  
 sind auch die Mauern zu  
 Babel gefallen. Siehet her  
 auß mein veld / vnd errede  
 ein zedlicher seine Seele  
 für dem grimmigen zorn  
 des Herren. Erer herz  
 möcht sonst weid werden  
 vnd verzagen für dem  
 b ii: geföhren

geschrey / das man im Lande hören wird. Denn es wird ein geschrey im Jahr gehen / vnd nach demselbig im andern jar auch ein geschrey über gewalt im Lande / vnd wird ein Fürst wider den andern sein. Da 47  
 vmb sihe / es kommet die zeit / das ich die gözen zu Babel heimsuchen will / vnd ihr ganzes Land zu schwanden werden soll / vnd ihre erschlagene drinnen ligen werden. Himmel vnd Erden / 48  
 vnd alles was drinnen ist / werden jauchzen über Babel / das ihre verstorben von Mitternacht kommen sind / spricht der HERR. Vnd 49  
 wie Babel in Israhel die erschlagenen gefellet hat / also sollen zu Babel die erschlagenen gefellet werden im ganzen Lande. So ziehet 50  
 nun hin / die ihr dem Schwerdt entruffen sendt / vnd seumet euch nicht / gedenkt des Heren in fernem Lande / vnd laisset euch Jerusalem im Herzen sein. Wir waren zu Schwanden 51  
 worden / da wir die Schmach hören mussten / vnd die Schwande vnser Angesicht bedekt / da die frembden über das Heilighumb des Hauses des HERN kamen. Da 52  
 vmb sihe / die zeit kommet / spricht der Herr / das ich die gözen heimsuchen will / vnd im ganzen Lande sollen die ödlich verwunden seuffzen. Vnd wenn Babel gen 53  
 Himmel stige / vnd ihre macht in der höhe veste machet / so sollen doch verstorben von mir über sie kommen /

54 spricht der Herr. Mann höret ein geschrey zu Babel / vnd einen grossen Jammer in der Chaldeer Lande. 55  
 Denn der HERR verstorbet Babel / Er verderbet sie mit solchem grossen gefehra vnd getümmel / das ihre wessen brausen wie die grossen Wasser. Denn es 56  
 ist über Babel der Verstorber kommen / ihre Helden werden gefangen / ihre Sögen werden zerbrochen. Denn der HERR der Hölzer der HERRN behaltet 57  
 sie. Ich will ihre Fürsten Weissen / HERRN vnd Hauptleute vnd Krieger trunden machen / das sie einen ewigen Schlaf sollen schlaffen / davon sie nimmermehr auffwachen. 58  
 spricht der König / der da heist Herr Bebaoth. So spricht der Herr Bebaoth: Die Mauren der grossen Babel sollen vntergraben / vnd ihre hohe Eher mit feur angesteckt werden / das der Helden arbeit verlossen / vnd verbrandt werde / was die Völcker mit mühe erkawet haben. Dis ist das wort / das der prophet Jeremia befaht Seraja / dem Sohn Neria des Sohns Mahlea / da er job mit Zedekia dem König in Juda gen Babel / im vierden jar 60  
 seines Königreichs / Vnd Seraja war ein treidamer Fürst. Vnd Jeremia schreib alle das vnzucht / so über Babel kommen solt / in ein Buch / nemlich alle diese wort / die wider Babel geschrieben sind. Vnd Jeremia

Jeremia sprach zu Seraja:  
Wenn du gehst Babel kom-  
mest, so sähme zu, vnd lise  
alle diese wort. Vnd sprich:  
Herr / du hast geredt wider  
diese Städte / daß sie wilt  
ausrotten / daß niemand  
drinnen wohne / weder  
mensch noch vieh / sondern  
ewiglich wüste sey. Vnd 62  
wenn du das Buch hast  
ausgelesen / so binde einen  
Stein dran / vnd wirffs in  
den Pnyath. Vnd sprich:  
Also soll Babel verstant  
werden / vnd nicht wider  
auftommen von dem vns-  
glück / das ich über sie brin-  
gen will / sondern vergeht.  
So ferne hat Jeremia ge-  
redt.

**CAP. LI. Beschreibung der  
zerstörung Jerusalems vnd  
Iechania erhöhung.**

**Z**edekia war ein vñzwein-  
sig Jar alt / da er König  
ward / vnd regieret eilff  
Jahr zu Jerusalem / Sein  
Mutter hieß Hamutal / eine  
Tochter Jeremia zu Libna.  
Vnd thet das dem HERRN  
dibel gethet / gleich wie Joia-  
chim gethan hatte. Wann  
es gieng des Herrn jorn  
über Jerusalem vnd Ju-  
da / bis er sie von seinem  
Angezicht verwarf / vnd  
Zedekia sel abe vom Köni-  
ge zu Babel. Aber im neun-  
ten Jahr seines Könige-  
reiches / am zehenden tag  
des zehenden Monden / kam  
Nebucad Nesar der König  
zu Babel / sampt all seinem  
Heer / wider Jerusalem / vñ  
besetzten es / vnd mach-  
ten alle Schanz rings  
vnd

umbher. Vnd blieb also  
die Statt belagert bis ins  
eiffte Jahr des Königs Ze-  
dekia. Aber am neunten  
tage des vierdien Monden /  
nam der hunger über hand  
in der Statt / vnd hatte  
das volck vom lande nit es  
mehr zu essen. Da brach  
man in die Statt / vnd  
alle Kriegolette gaben die  
flucht / vnd zogen zur  
Statt hinaus / der nacht  
des wegcs zum Thor zwis-  
schen den zwö mauren zum  
Garten des Königes. Aber  
die Chaldeer lagen vmb die  
Statt her. Vnd da diese zo-  
gen des wegcs durchs feld /  
jagte der Chaldeer heer  
dem Könige nach / vnd er-  
griffen Zedekia in dem fel-  
de bey Jerticho / da zerstreu-  
et sich all sein Heer von im.  
Vnd sie stengen den König  
vnd brachten ihn hinauff  
dem König zu Babel gen  
Niblath / die im lande  
hemach ligt / der sprach ein  
urtheil über ihn. Also rief  
der König zu Babel die  
Kinder Zedekia für seinen  
augen erheben / vnd er-  
würgete alle Fürsten Juda  
zu Niblath. Aber Zedekia  
ließ er die augen aufste-  
cken / vnd ließ ihn mit zwö  
ketten binden / vnd fähret  
ihn also der König zu Ba-  
bel gen Babel / vnd  
legt ihn inns Gefengnis /  
12 bis daß er starb. Am zehen-  
den tage des fünften  
Monden / welches ist das  
neunzehende jar Nebuca-  
Nesar des Königes zu Ba-  
bel / kam Nebuzaradan  
der Hauptmann / der  
h iij fets